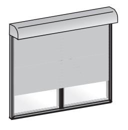
VOLTA 40 ST



5158457A - 02/2021
H-NL-RO-GR-CZ-TR-SA

TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(H) EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (NL) OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
(RO) INSTRUCȚIUNI ORIGINALE - (GR) ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
(CZ) ORIGINÁLNÍ NÁVOD - (TR) ORİJİNAL BİLGİLER - التعليمات الأصلية (SA)

(H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (RO) ATENȚIONĂRI - (GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - تحذيرات (SA)

(H) A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

(NL) Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

(RO) Înainte de instalare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță. În cazul în care aceste instrucțiuni nu se respectă, responsabilitatea și garanția producătorului se anulează. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio modificare a normelor și a standardelor introduse după publicarea acestui manual.

(GR) Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

(CZ) Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

(TR) Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir değişiklikten sorumlu tutulamaz.

(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسئولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

(H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING - (RO) DESCRIEREA PRODUSULUI (GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - (CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - وصف المنتج (SA)

(H) A VOLTA 40 ST termékcsalád motorjai elektronikus végálláskapcsolóval vannak felszerelve. Feltekerhető rendszerekhez készültek. A nyitási és zárási leállási pontot mindig kézileg kell beprogramozni a jelen útmutató előírásai szerint.
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

(NL) De motoren van de lijn VOLTA 40 ST zijn voorzien van elektronische eindschakelaars. Ze zijn ontworpen voor rolluiksystemen. De eindstand voor het openen en sluiten moet altijd handmatig worden geprogrammeerd volgens de aanwijzingen in dit document.
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

(RO) Motoarele din linia VOLTA 40 ST sunt echipate cu limitatoare de cursă electronice. Sunt proiectate pentru sisteme cu rulouri. Punctul de oprire la deschidere şi închidere se programează manual conform instrucţiunilor din acest document.
Nivel de zgomot: LpA ≤ 70 dB(A).

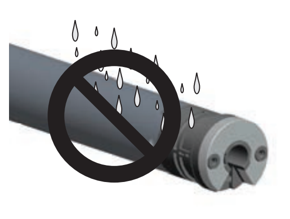
(GR) Οι κινητήρες της σειράς VOLTA 40 ST είναι εξοπλισμένοι με ηλεκτρονικό διακόπτη ορίου. Είναι σχεδιασμένοι για συστήματα που ανασύρονται σε ρολό. Το σημείο διακοπής στο άνοιγμα και το κλείσιμο πρέπει πάντα να προγραμματίζεται με μη αυτόματο τρόπο ακολουθώντας τις οδηγίες σε αυτό το έγγραφο.
Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

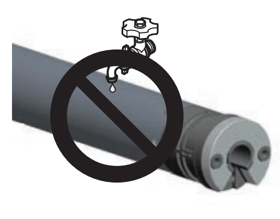
(CZ) Motory linie VOLTA 40 ST jsou vybaveny elektronickým koncovým spínačem. Jsou navrženy pro navíjecí systémy. Bod zastavení při otevírání a zavírání je třeba vždy naprogramovat manuálně, v souladu s pokyny, uvedenými v tomto dokumentu.
Hladina hlučnosti: LpA ≤ 70 dB (A).

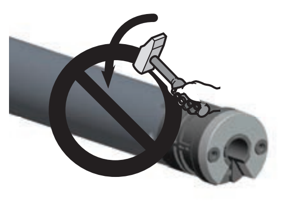
(TR) VOLTA 40 ST hattı motorlar elektronik kurs sonu ile donatılmışlardır. Panjur sistemleri için tasarlanmıştır. Açılış ve kapanışta durma noktası her zaman bu belgedeki talimatlara göre manüel olarak programlanmalıdır.
Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

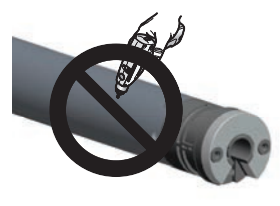
(SA) إن محركات خط VOLTA 40 STمزودة بنهاية مجرى إلكترونية. وهي مصممة لأنظمة مصراع الأسطوانة. يجب دائمًا برمجة نقطة التوقف في الفتح والإغلاق يدويًا باتباع الإرشادات الواردة في هذا المستند.
مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي < 70 ديسيبل

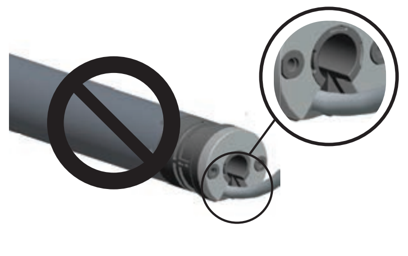
(H) FIGYELEM - (NL) LET OP - (RO) ATENȚIE - (GR) ΠΡΟΣΟΧΗ (CZ) POZOR - (TR) DİKKAT - تنبيه (SA)

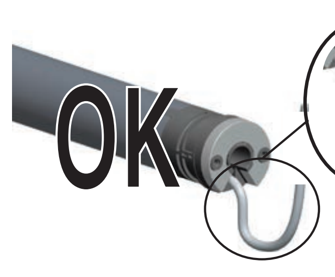






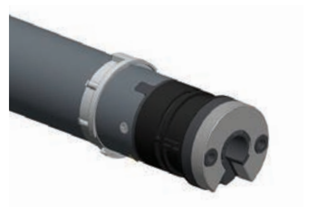




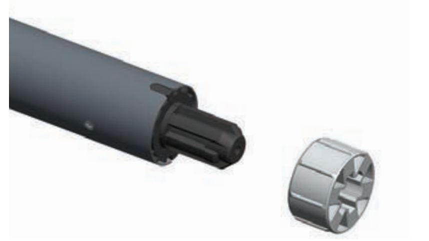


(H) FELSZERELÉS - (NL) INSTALLEREN - (RO) INSTALARE - (GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (CZ) INSTALACE - (TR) KURULUM - التركيب (SA)

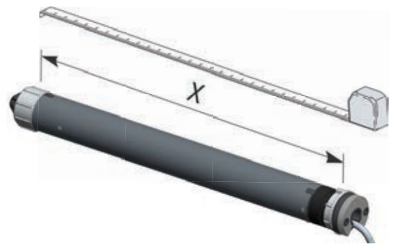
1



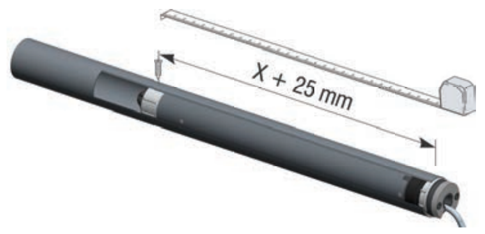
2



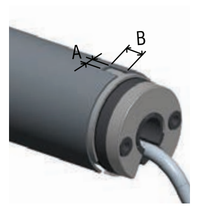
3



4

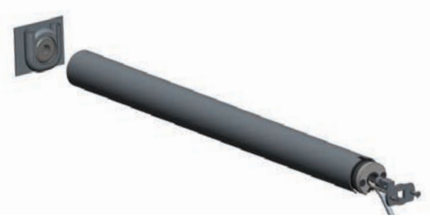


5

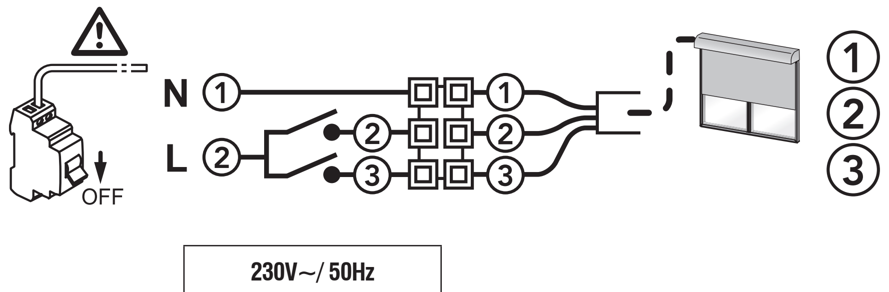


Ø40	Ø40 x 1	A = 6 mm B = 8,5 mm
	Ø40 x 1,5	A = 7 mm B = 8,5 mm

6



(H) A VÉGÁLLÁSOK BEÁLLÍTÁSA - (NL) EINDAFSTELLING - (RO) REGLAREA CAPETELOR DE CURSĂ (GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΡΙΟΥ - (CZ) SEŘÍZENÍ KONCOVÝCH SPÍNAČŮ (TR) KURS SONU AYARI - ضبط نهايات المجرى (SA)



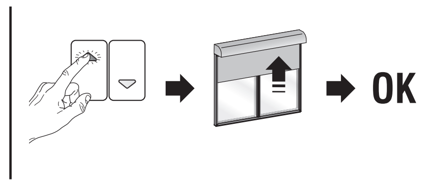
	230V~/ 50Hz	
SZÁM • NUMMER • NUMĂRUL ΑΡΙΘΜΟΣ • ČÍSLO SAYI • الرقم	SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	JELZÉS • SIGNAL • SIGNÁL • ΣΗΜΑ FUNKCE • SİNYAL • العلامة
1	Kék • Modra • Blå • Μπλέ Modrá • Lacivert • أزرق	Közös • Gemeenschappelijke geleider • Gemensam Κοινό • Nulový vodič • Ortak • عام
2	Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بني	Felmenés vagy lemenés • Op of neer Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
3	Fekete • Černá Svar • Μαύρο • Černá Siyah • أسود	Felmenés vagy lemenés • Op of neer Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط

(H) A végállások beállítása során a motornak mindig 1 mp-es működési késése van.
(NL) Tijdens de eindafstelling werkt de motor met 1 sec. vertraging.
(RO) În timpul reglării capetelor de cursă există o întârziere de funcţionare a motorului de 1 sec.
(GR) Κατά τη ρύθμιση των οριακών διακοπτών υπάρχει καθυστέρηση λειτουργίας 1 δευτερολέπτου του κινητήρα.
(CZ) Během seřizování koncových spínačů je přítomno 1s opoždění činnosti motoru.
(TR) Kurs sonu ayarı sırasında 1 saniyelik bir motor çalışma gecikmesi vardır.
(SA) أثناء ضبط نهايات المجرى، يحدث تأخير في تشغيل المحرك لمدة ثانية واحدة.

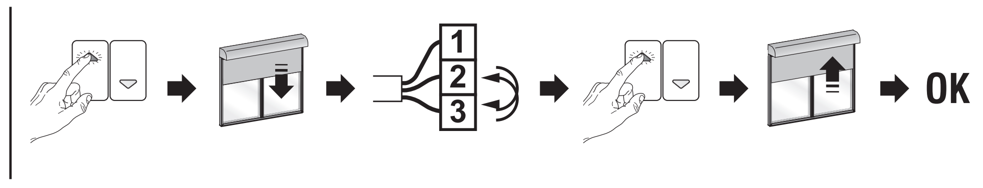
(H) Csatlakoztasson egy motort a programozásra való, nem kölcsönös reteszelésű nyomógombtáblához (lásd az ábrát e szakasz elején). Ezt a nyomógombtáblát kizárólag ehhez a motortípushoz használja.
(NL) Sluit een motor aan op een drukknoppaneel zonder vergrendeling (zie schema op de afbeelding aan het begin van deze paragraaf) dat voor de programmeringsfase is bedoeld. Gebruik dit drukknoppaneel alleen op dit motormodel.
(RO) Conectaţi un motor la un panou cu butoane de comandă care nu este interblocat (vezi schema din figura de la începutul acestui paragraf), dedicat fazei de programare. Folosiţi acest panou cu butoane de comandă numai pe acest model de motor.
(GR) Συνδέστε έναν κινητήρα σε έναν πληκτρολόγιο που δεν είναι ασφαλίζεται με σύνδεση (βλέπε διάγραμμα στην εικόνα στην αρχή αυτής της παραγράφου) για τη φάση προγραμματισμού. Χρησιμοποιήστε αυτό το χειριστήριο μόνο σε αυτό το μοντέλο κινητήρα.
(CZ) Připojte motor k tlačítkovému panelu bez vzájemného blokování (viz schéma na obrázku, na začátku tohoto odstavce), určenou pro fázi programování. Tento tlačítkový panel používejte výhradně na tomto modelu motoru.
(TR) Programlama aşamasına özel kilitlenmemiş bir kumanda klavyesine bir motor bağlayın (bu paragrafın başındaki resme bakın). Bu kumanda klavyesini yalnızca bu motor modelinde kullanın.
(SA) قم بتوصيل محرك بلوحة أزرار ضغط غير متشابكة (انظر الرسم البياني في الشكل في بداية هذه الفقرة) مُخصصة لمرحلة البرمجة. استخدم هذه اللوحة فقط في موديل المحرك هذا.

(H) A FORGÁSIRÁNY ELLENŐRZÉSE - (NL) REGELING VAN DE DRAAIRICHTING (RO) VERIFICAREA DIRECŢIEI DE ROTAŢIE - (GR) ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ (CZ) KONTROLA SMĚRU OTÁČENÍ - (TR) ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ - التحكم في اتجاه الدوران (SA)

1



2



(H) Csatlakoztassa a kapcsolót a hálózathoz és nyomja meg a következő gombot ▲:
1. Ha a berendezés “FEL” irányba mozog, folytassa a “LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA” szakaszban leírtakkal
2. Ha a berendezés “LE” irányba mozog, cserélje fel FEKETE és a BARNA vezetéket a motoron és ellenőrizze, hogy megtörtént-e a váltás

(NL) Sluit de schakelaar op het spanningsnet aan en druk op ▲:
1. Als de toepassing ‘OMHOOG’ gaat, ga dan naar de paragraaf ‘DE EINDSTANDEN AFSTELLEN’
2. Als de toepassing ‘OMLAAG’ gaat, draai dan de ZWARTE en BRUINE draden van de motor om en controleer of er een wijziging heeft plaatsgevonden.

(RO) Conectaţi întrerupătorul de reţea, apoi apăsaţi ▲:
1. Dacă dispozitivul începe o “RIDICARE”, mergeţi la paragraful “REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE”.
2. Dacă dispozitivul începe o “COBORÂRE”, inversaţi firele NEGRU şi MARO ale motorului şi verificaţi că s-a produs schimbarea.

(GR) Συνδέστε τον διακόπτη στο δίκτυο και, στη συνέχεια, πατήστε ▲:
1. Εάν η εφαρμογή πάει “ΕΠΑΝΩ”, πηγαίνετε στην παράγραφο “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ”
2. Εάν η εφαρμογή πηγαίνει “ΚΑΤΩ”, αντιστρέψτε τα ΜΑΥΡΟ και ΚΑΦΕ καλώδια του κινητήρα και ελέγξτε την τροποποίηση.

(CZ) Připojte vypínač k síti a poté stiskněte ▲:
1. Když aplikace postupuje „NAHORU“, přejděte k odstavci „SEŘÍZENÍ BODŮ ZASTAAVENÍ“
2. Když aplikace postupuje „DOLŮ“, vzájemně zaměňte ČERNÝ vodič s HNĚDÝM vodičem a zkontrolujte uskutečněnou změnu

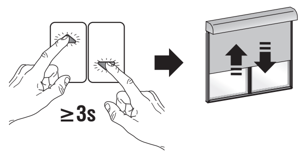
(TR) Şalteri ağa bağlayın, ardından ▲ tuşuna basın:
1. Uygulama “YUKARI” çıkarsa, “DURDURMA NOKTALARININ AYARLANMASI” paragrafına gidin
2. Uygulama “AŞAĞI” inerse, motorun SİYAH ve KAHVERENGİ kablolarını ters çevirin ve değişikliğin gerçekleştiğini kontrol edin

(SA) قم بتوصيل القاطع بالتيار الكهربائي، ثم اضغط على ▲:
1. إذا انتقل التطبيق إلى "أعلى"، انتقل إلى الفقرة "ضبط نقاط التوقف"
2. إذا انتقل التطبيق إلى "أسفل"، قم بعكس الأسلاك الأسود والبني الخاصة بالمحرك وتحقق من التعديل

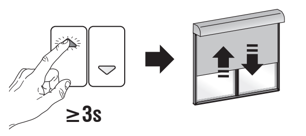
(H) A LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA - (NL) DE EINDSTANDEN AFSTELLEN (RO) REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE - (GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ (CZ) SEŘÍZENÍ BODŮ ZASTAVENÍ - (TR) DURDURMA NOKTALARININ AYARLANMASI - ضبط نقاط التوقف (SA)

1

(H) BELÉPÉS A PROGRAMOZÁSI ÜZEMMÓDBA - (NL) TOEGANG TOT DE PROGRAMMEERMODUS (RO) INTRAREA ÎN MODUL PROGRAMARE - (GR) ΕΙΣΟΔΟΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ (CZ) VSTUP V PROGRAMOVACÍM REŽIMU - (TR) PROGRAMLAMA YÖNTEMİNE GİRİŞ الدخول إلى وضعية البرمجة (SA)



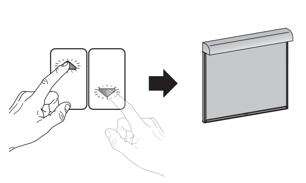
(H) Tartsa nyomva egyszerre a ▲ és ▼ gombot 3 másodpercig. A motor látható visszajelzést ad (feedback)
(NL) Druk gedurende 3 seconden tegelijk op ▲ en ▼. De motor geeft een visuele feedback
(RO) Apăsaţi simultan ▲ şi ▼ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual.
(GR) Πατήστε μαζί ▲ και ▼ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση
(CZ) Stiskněte spolu ▲ a ▼ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu.
(TR) Aynı anda 3 saniye süreyle ▲ ve ▼ tuşlarına basın. Motor görsel bir geri bildirim verir
(SA) اضغط معًا على ▲ و▼ لمدة 3 ثوان. سيعطي المحرك إشارة مرئية



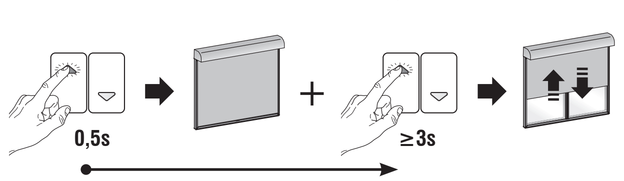
(H) Tartsa nyomva a ▲ gombot 3 másodpercig. A motor látható visszajelzést ad (feedback). Lépjen tovább a következő ponthoz.
(NL) Druk gedurende 3 seconden op ▲. De motor geeft een visuele feedback. Ga naar het volgende punt.
(RO) Apăsaţi ▲ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual. Mergeţi la punctul următor.
(GR) Πατήστε ▲ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση. Πηγαίνετε στο επόμενο βήμα.
(CZ) Stiskněte ▲ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu. Přejděte na následující bod.
(TR) 3 saniye süreyle ▲ tuşuna basın. Motor görsel bir geri bildirim verir. Bir sonraki adıma geçin.
(SA) اضغط على ▲ لمدة 3 ثوان. سيعطي المحرك إشارة مرئية. انتقل إلى الخطوة التالية.

2

(H) AZ ALSÓ VÉGÁLLÁS BEÁLLÍTÁSA - (NL) DE ONDERSTE EINDSTAND AFSTELLEN (RO) REGLAREA CAPĂTULUI DE CURSĂ INFERIOR - (GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΤΩ ΟΡΙΟΥ (CZ) SEŘÍZENÍ DOLNÍHO KONCOVÉHO SPÍNAČE - (TR) ALT KURS SONU AYARI ضبط نهاية المجرى السفلية (SA)



(H) **1.** Állítsa a berendezést arra a pontra, amelyet az alsó végállásként kíván beprogramozni a ▲ vagy ▼ gombbal.
(NL) **1.** Zet de toepassing op het punt dat u als onderste eindstand wilt opslaan met de knoppen ▲ of ▼.
(RO) **1.** Aduceţi dispozitivul la punctul de memorat drept capăt de cursă inferior folosind butoanele ▲ sau ▼.
(GR) **1.** Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονευθεί ως το κάτω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.
(CZ) **1.** Umístěte aplikaci do bodu, který chcete uložit do paměti jako dolní koncový spínač s použitím tlačítek ▲ nebo ▼.
(TR) **1.** Uygulamayı ▲ veya ▼.tuşlarını kullanarak, alt kurs sonu olarak hafızaya alınması istenen noktaya yerleştirin.
(SA) **1.** اضبط التطبيق على النقطة المراد حفظها على أنها نهاية المجرى السفلية باستخدام الأزرار ▲ أو▼.



(H) **2.** Az alsó végállás beprogramozásához nyomja meg kétszer a ▲ gombot az alábbiak szerint:
- 1: tartsa nyomva 0,5 másodpercig és a motor nem ad visszajelzést, majd engedje fel
- 2: nyomja meg ismét 3 másodpercig a felemelkedés vezérlését és a motor látható visszajelzést ad (feedback), amely jelzi, hogy a programozás megtörtént

(NL) **2.** Druk tweemaal als volgt op ▲ om de onderste eindstand op te slaan:
- 1: druk gedurende 0,5 seconden en de motor geeft geen enkele feedback en laat de bediening tijdelijk los
- 2: druk opnieuw gedurende 3 seconden op de knop omhoog en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de eindstand is opgeslagen

(RO) **2.** Pentru a memora capătul de cursă inferior apăsaţi ▲ de două ori după cum urmează:
- 1: apăsaţi timp de 0,5 secunde, motorul nu va da niciun feedback; eliberaţi momentan butonul.
- 2: apăsaţi din nou timp de 3 secunde butonul de ridicare, motorul va da un feedback vizual al memorării.

(GR) **2.** Για να απομνημονεύσετε το κάτω όριο, πατήστε ▲ δύο φορές ως εξής:
- 1: Πατήστε για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα δώσει ανατροφοδότηση και θα απελευθερώσει στιγμιαία την εντολή
- 2: πατήστε ξανά το χειριστήριο ανόδου για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση της απομνημόνευσης

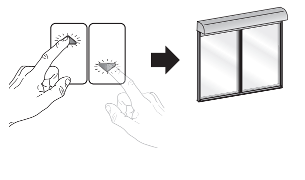
(CZ) **2.** Pro uložení dolního koncového spínače do paměti, dvakrát stiskněte ▲ níže uvedeným způsobem:
- 1: stiskněte na 0,5 sekundy; motor nevydá žádnou odezvu; dočasně uvolněte tlačítko
- 2: znovu stiskněte na dobu 3 sekund ovládací prvek pohybu nahoru a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněného uložení do paměti

(TR) **2.** Alt kurs sonunu hafızaya kaydetmek için, aşağıdaki gibi iki defa ▲ tuşuna basın:
- 1: 0,5 saniye süreyle basın, motor herhangi bir geri bildirim vermeyecektir, komutu bir an için bırakın
- 2: yükselme komutuna 3 saniye süreyle tekrar basın, motor hafızaya kaydetme işleminin gerçekleştiğini belirten görsel bir geri bildirim verecektir

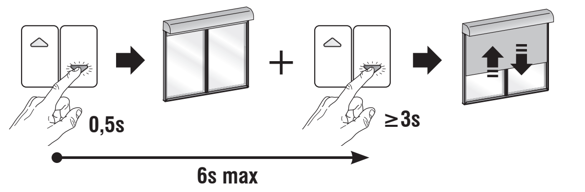
(SA) **2.** لحفظ نهاية المجرى السفلية، اضغط على ▲ مرتين كما يلي:
- 1: اضغط لمدة 0,5 ثانية ولن يعطي المحرك أي إشارة واترك التحكم للحظات
- 2: اضغط مرة أخرى لمدة 3 ثوانٍ على مفتاح التحكم في الصعود وسيعطي المحرك إشارة مرئية لإتمام الحفظ

3

(H) A FELSŐ VÉGÁLLÁS BEÁLLÍTÁSA - (NL) DE BOVENSTE EINDSTAND AFSTELLEN (RO) REGLAREA CAPĂTULUI DE CURSĂ SUPERIOR - (GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΑΝΩ ΟΡΙΟΥ (CZ) SEŘÍZENÍ HORNÍHO KONCOVÉHO SPÍNAČE - (TR) ÜST KURS SONU AYARI ضبط نهاية المجرى العلوية (SA)



(H) **1.** Állítsa a berendezést arra a pontra, amelyet a felső végállásként kíván beprogramozni a ▲ vagy ▼ gombbal.
(NL) **1.** Zet de toepassing op het punt dat u als bovenste eindstand wilt opslaan met de knoppen ▲ of ▼.
(RO) **1.** Aduceţi dispozitivul la punctul de memorat drept capăt de cursă superior folosind butoanele ▲ sau ▼.
(GR) **1.** Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονευθεί ως το επάνω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.
(CZ) **1.** Umístěte aplikaci do bodu, který chcete uložit do paměti jako horní koncový spínač s použitím tlačítek ▲ nebo ▼.
(TR) **1.** Uygulamayı ▲ veya ▼.tuşlarını kullanarak, üst kurs sonu olarak hafızaya alınması istenen noktaya yerleştirin.
(SA) **1.** اضبط الوحدة على النقطة المراد حفظها على أنها نهاية المجرى العلوية باستخدام الأزرار ▲ أو▼.



(H) **2.** A felső végállás beprogramozásához nyomja meg kétszer a ▼ gombot az alábbiak szerint:
- 1: tartsa nyomva 0,5 másodpercig és a motor nem ad visszajelzést, majd engedje fel
- 2: nyomja meg ismét 3 másodpercig a leereszkedés vezérlését és a motor látható visszajelzést ad (feedback), amely jelzi, hogy a programozás megtörtént

(NL) **2.** Druk tweemaal als volgt op ▼ om de bovenste eindstand op te slaan:
- 1: druk gedurende 0,5 seconden en de motor geeft geen enkele feedback en laat de bediening tijdelijk los
- 2: druk opnieuw gedurende 3 seconden op de knop omlaag en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de eindstand is opgeslagen

(RO) **2.** Pentru a memora capătul de cursă superior apăsaţi ▼ de două ori după cum urmează:
- 1: apăsaţi timp de 0,5 secunde, motorul nu va da niciun feedback; eliberaţi momentan butonul.
- 2: apăsaţi din nou timp de 3 secunde butonul de coborâre, motorul va da un feedback vizual al memorării.

(GR) **2.** Για να απομνημονεύσετε το επάνω όριο, πατήστε ▼ δύο φορές ως εξής:
- 1: Πατήστε για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα δώσει ανατροφοδότηση και θα απελευθερώσει στιγμιαία την εντολή
- 2: πατήστε ξανά το χειριστήριο καθόδου για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση της απομνημόνευσης

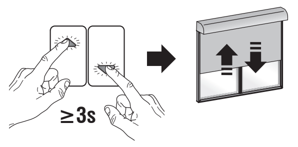
(CZ) **2.** Pro uložení horního koncového spínače do paměti, dvakrát stiskněte ▼ níže uvedeným způsobem
- 1: stiskněte na 0,5 sekundy; motor nevydá žádnou odezvu; dočasně uvolněte tlačítko
- 2: znovu stiskněte na dobu 3 sekund ovládací prvek pohybu dolů a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněného uložení do paměti

(TR) **2.** Üst kurs sonunu hafızaya kaydetmek için, aşağıdaki gibi iki defa ▼ tuşuna basın:
- 1: 0,5 saniye süreyle basın, motor herhangi bir geri bildirim vermeyecektir, komutu bir an için bırakın
- 2: alçaltma komutuna 3 saniye süreyle tekrar basın, motor hafızaya kaydetme işleminin gerçekleştiğini belirten görsel bir geri bildirim verecektir

(SA) **2.** لحفظ نهاية المجرى العلوية، اضغط على▼ مرتين كما يلي:
- 1: اضغط لمدة 0,5 ثانية ولن يعطي المحرك أي إشارة واترك التحكم للحظات
- 2: اضغط مرة أخرى لمدة 3 ثوانٍ على مفتاح التحكم في النزول وسيعطي المحرك إشارة مرئية لإتمام الحفظ

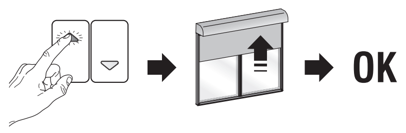
4

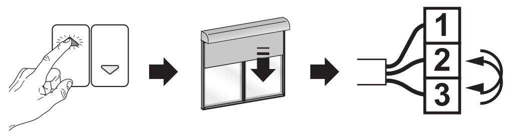
(H) A PROGRAMOZÁS ÉRVÉNYESÍTÉSE - (NL) PROGRAMMERING BEVESTIGEN (RO) CONFIRMAREA PROGRAMĂRII - (GR) ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ (CZ) POTVRZENÍ PROGRAMOVÁNÍ - (TR) PROGRAMLAMANIN VALİDASYONU - تفعيل البرمجة (SA)

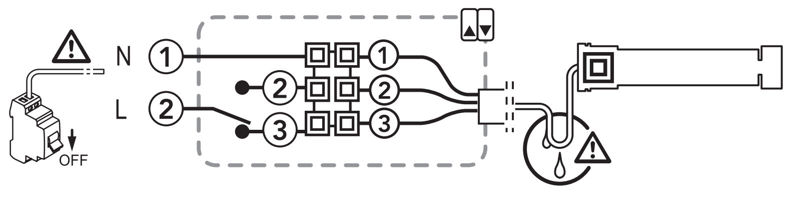


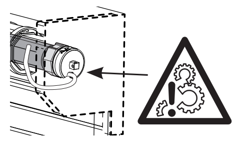
(H) Tartsa nyomva egyszerre a ▲ és ▼ gombot 3 másodpercig. A motor látható visszajelzést ad (feedback). A programozás befejeződött; a működtető helyes használatának leírását lés a “VÉGLEGES BEKÖTÉS” c. szakaszban.
(NL) Druk tegelijk op ▲ en ▼ gedurende 3 seconden. De motor geeft een visuele feedback. De programmering is voltooid. Ga voor een correct gebruik van de actuator naar paragraaf ‘EINDBEDRADING’.
(RO) Apăsaţi simultan ▲ şi ▼ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual. Programarea este finalizată, pentru utilizarea corectă a actuatorului mergeţi la paragraful “CABLAREA FINALĂ”.
(GR) Πατήστε μαζί ▲ και ▼ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση. Ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί και για τη σωστή χρήση του ενεργοποιητή πηγαίνετε στην παράγραφο “ΤΕΛΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ”
(CZ) Stiskněte spolu ▲ a ▼ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu. Programování je dokončeno a pro správné použití akčního členu přejděte na odstavec „FINÁLNÍ KABELÁŽ“.
(TR) Aynı anda 3 saniye süreyle ▲ ve ▼ tuşlarına basın. Motor görsel bir geri bildirim verir. Programlama tamamlanmıştır, aktüatörün doğru kullanımı için “SON KABLOLAMA” paragrafına geçin
(SA) اضغط معًا على ▲ و▼ لمدة 3 ثوان. سيعطي المحرك إشارة مرئية. اكتملت البرمجة وللاستخدام الصحيح للمشغل، انتقل إلى فقرة "توصيل الأسلاك النهائية"

(H) VÉGLEGES BEKÖTÉS - (NL) EINDBEDRADING - (RO) CABLAREA FINALĂ (GR) ΤΕΛΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ - (CZ) FINÁLNÍ KABELÁŽ - (TR) SON KABLOLAMA - توصيل الأسلاك النهائية (SA)









(H) • Kötelező kölcsönös reteszelésű elosztót alkalmazni. Legfeljebb 3 motor csatlakoztatható párhuzamosan egy vezérlő pontra. Az elosztó és a motor közötti kábel nem lehet 50 m-nél hosszabb.
• Ellenőrizze, hogy a kábelek ne ütközzenek a motor mozgó részeivel. Ha a motort kültéren használják és a tápkábel H05-VVF típusú, akkor a kábelt UV-sugárzásnak ellenálló csövön át kell vezetni és gondoskodni kell a kábelen egy lecsepegtető hajlat kialakításáról.
• A motor nem használható a következő vezérlőeszközökkel: vészhelyzeti tápellátás (pl. szabályozható tápellátás, áramfejlesztő, triac….). Kizárólag mechanikus vagy elektromechanikus kapcsolókat alkalmazzon (pl. relét) a motor vezérléséhez. A relé érintkezőit nem szabad kondenzátorokkal áthidalni. A motorok nem vezérelhetők statikus kondenzátoros relével.

(NL) • Het gebruik van een vergrendelde wisselschakelaar is verplicht. Mogelijkheid tot bedrading van max. 3 parallel geschakelde motoren op een controlepunt. De kabel tussen de wisselschakelaar en de motor mag niet langer zijn dan 50 m.
• Zorg ervoor dat de kabels de bewegende delen van de motor niet belemmeren. Voer de kabel door een uv-bestendige buis en zorg voor een druppellus van de kabel, als de motor buiten wordt gebruikt en een H05-VVF-voedingskabel wordt gebruikt.
• De motor mag niet worden gebruikt met bedieningssystemen zoals: noodstroom (bijv. regelbare voeding, generatoraggregaat, triacs, enz.). Gebruik alleen mechanische of elektromechanische schakelaars (bijv. relais) om een motor te bedienen. De contacten van het relais mogen niet door condensatoren worden omgeleid. De motoren mogen niet worden geregeld door een relais met statische condensator.

(RO) • Este obligatorie utilizarea unui deviator interblocat. E posibilă legarea a cel mult 3 motoare la un punct de comandă. Lungimea cablului dintre deviator şi motor nu trebuie să depăşească 50 m.
• Asiguraţi-vă că cablurile nu vin în contact cu părţile mobile ale motorului. Dacă motorul este utilizat în aer liber şi cablul de alimentare este de tip H05-VVF, treceţi cablul printr-o conductă rezistentă la razele UV şi faceţi pe el o buclă de picurare.
• Motorul nu poate fi utilizat cu dispozitive de comandă precum surse de alimentare de urgenţă (de exemplu: sursă de alimentare reglabilă, generator de curent, triac etc.). Pentru comandarea motorului utilizaţi numai întrerupătoare mecanice sau electromecanice (de exemplu, relee). Contactele releului nu trebuie să fie ocolite prin condensatoare. Motoarele nu trebuie comandate de la relee cu condensatoare statice.

(GR) • Η χρήση ενός κλειδωμένου με σύνδεση εκτροπέα είναι υποχρεωτική. Δυνατότητα καλωδίωσης 3 κινητήρων το πολύ παράλληλα σε ένα σημείο ελέγχου. Το μήκος του καλωδίου μεταξύ του εκτροπέα και του κινητήρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 m.
• Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν παρεμβαίνουν στα κινούμενα μέρη του κινητήρα. Εάν ο κινητήρας χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους και εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι τύπου H05-VVF, δρομολογήστε το περάστε το καλώδιο μέσω αγωγού ανθεκτικό στην υπεριώδη ακτινοβολία και βεβαιωθείτε ότι έχετε σημείο καμπής για να στάζει το καλώδιο.
• Ο κινητήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με συσκευές ελέγχου, όπως: τροφοδοσία έκτακτης ανάγκης (π.χ.: ρυθμιζόμενη τροφοδοσία, γεννήτρια, triac….). Χρησιμοποιήστε μόνο μηχανικούς ή ηλεκτρομηχανικούς διακόπτες (π.χ. ρελέ) για τον έλεγχο ενός κινητήρα. Οι επαφές του ρελέ δεν πρέπει να παρακάμπτονται από πυκνωτές. Οι κινητήρες δεν πρέπει να ελέγχονται από ρελέ με στατικό πυκνωτή

(CZ) • Povinné použití přepínače se vzájemným blokováním. Možnost kabeláže max. 3 motorů, zapojených paralelně k jednomu řídicímu bodu. Délka kabelu mezi přepínačem a motorem nesmí překročit 50 m.
• Ujistěte se, že kabely nejsou rušeny součástmi motoru v pohybu. Když je motor používán venku a napájecí kabel je typu H05-VVF, provlečte kabel chráničkou, odolnou vůči UV záření, a ujistěte se, že je zajištěn ohyb pro odkapání kabelu.
• Motor nemůže být používán s ovládacími zařízeními, jako: nouzové napájení (např.: nastavitelné napájení, elektrický agregát, triak….). Pro ovládání motoru používejte výhradně mechanické nebo elektromechanické vypínače (např. relé). Kontakty relé nesmí být přemosťovány kondenzátory. Motory nesmí být ovládány prostřednictvím relé se statickým kondenzátorem.

(TR) • Kilitli bir saptırıcının kullanılması zorunludur. Bir kontrol noktasında paralel olarak maksimum 3 motor kablolama imkanı. Saptırıcı ile motor arasındaki kablonun uzunluğu 50 m'yi geçmemelidir.
• Kabloların motorun hareketli parçalarıyla temas etmediğinden emin olun. Motor dışarıda kullanılıyorsa ve besleme kablosu H05-VVF tipindeyse, kabloyu UV ışınlarına dirençli bir kanaldan geçirin ve bir kablo damlama girintisi sağladığınızdan emin olun.

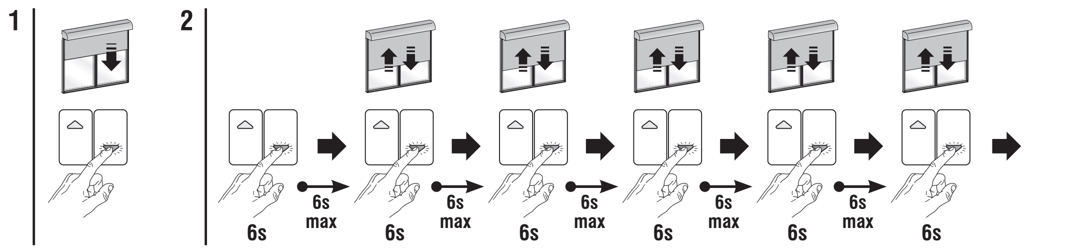
• Motor, aşağıdaki gibi kontrol cihazlarıyla kullanılamaz: acil durum güç kaynağı (örneğin: ayarlanabilir güç kaynağı, jeneratör, triyak….). Bir motoru kontrol etmek için yalnızca mekanik veya elektromekanik anahtarlar (örneğin Röleler) kullanın. Röle kontakları kondansatörler tarafından bypass edilmemelidir. Motorlar statik kondansatörlü bir röle tarafından kontrol edilmemelidir.

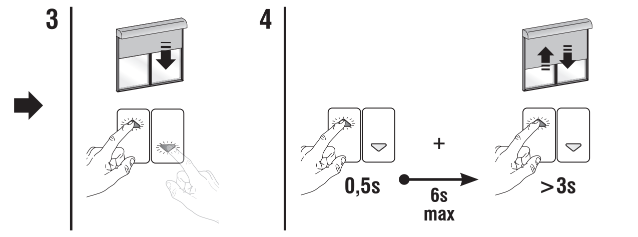
(SA) • استخدام المحول المتشابك إلزامي. إمكانية توصيل أسلاك 3 محركات كحد أقصى بالتوازي على نقطة تحكم واحدة. يجب ألا يتجاوز طول الكابل بين المحول والمحرك 50 مترًا.
• تأكد من أن الكابلات لا تتداخل مع الأجزاء المتحركة للمحرك. إذا تم استخدام المحرك في الهواء الطلق وكان كابل الطاقة من النوع H05-VVF، قم بتمرير الكابل عبر قناة مقاومة للأشعة فوق البنفسجية وتأكد من توفير عروة تقطير للكابل.
• لا يمكن استخدام المحرك مع أجهزة التحكم مثل: مزود الطاقة في حالات الطوارئ (على سبيل المثال: مزود الطاقة القابل للتعديل، والمولد، وترياك...). استخدم فقط القواطع الميكانيكية أو الكهروميكانيكية (مثل المرحلات) للتحكم في محرك. يجب ألا تتجاوز المكثفات ملامسات المرحل. يجب ألا يتم التحكم في المحركات بواسطة مرحل بمكثف ثابت

(H) A BEÁLLÍTOTT LEÁLLÁSI PONTOK MÓDOSÍTÁSA - (NL) WIJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN (RO) MODIFICAREA PUNCTELOR DE OPRIRE SETATE - (GR) ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ (CZ) ZMĚNA NASTAVENÝCH BODŮ ZASTAVENÍ - (TR) AYARLANAN STOP NOKTALARININ DEĞİŞTİRİLMESİ تعديل نقاط التوقف التي تم ضبطها (SA)

A

(H) AZ ALSÓ VÉGÁLLÁS MÓDOSÍTÁSA - (NL) WIJZIGING VAN DE ONDERSTE EINDSTAND (RO) MODIFICAREA CAPĂTULUI DE CURSĂ INFERIOR (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΊΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΌΠΤΗ ΚΆΤΩ ΟΡΊΟΥ - (CZ) ZMĚNA DOLNÍHO KONCOVÉHO SPÍNAČE - (TR) ALT KURS SONUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ - تعديل نهاية المجرى السفلية (SA)





(H) **1.** Állítsa a berendezést az alsó végállási pontra a ▼ gombbal.
2. Nyomja meg 6-szor a ▼ gombot, mindi 6 másodpercig. A második, harmadik, negyedik, ötödik és hatodik gombnyomásra a motor látható visszajelzést ad (feedback).
3. Állítsa a berendezést a beállítani kívánt, új alsó végállási pontra a ▲ vagy ▼ gombbal.
4. Erősítse meg az új végállást a ▲ gomb kétszeri megnyomásával az alábbiak szerint:
- először 0,5 másodpercig, a motor nem mozog;
- másodszor 3 másodpercig és a motor látható visszajelzést ad (feedback) arról, hogy az alsó végállás módosítása megtörtént.

(NL) **1.** Zet de toepassing op de onderste eindstand met de knop ▼.
2. Druk 6 maal telkens 6 seconden op de knop ▼. Na de tweede, derde, vierde, vijfde en zesde keer geeft de motor een visuele feedback.
3. Zet de toepassing op de gewenste onderste eindstand met de knoppen ▲ of ▼.
4. Bevestig de nieuwe eindstand door als volgt tweemaal op ▲ te drukken:
- de eerste keer gedurende 0,5 seconden en de motor beweegt niet;
- de tweede keer gedurende 3 seconden en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de onderste eindstand is gewijzigd.

(RO) **1.** Aduceţi dispozitivul la capătul de cursă inferior folosind butonul ▼.
2. Apăsaţi butonul ▼ de 6 ori, de fiecare dată timp de 6 secunde. După a doua, a treia, a patra, a cincea şi a şasea oară motorul va da un feedback vizual.
3. Aduceţi dispozitivul în poziţia noului capăt de cursă inferior dorit folosind butoanele ▲ sau ▼.
4. Confirmaţi noua poziţie de capăt de cursă apăsând de două ori ▲ după cum urmează:
- prima dată timp de 0,5 secunde, motorul nu se va mişca;
- a doua oară timp de 3 secunde, motorul va oferi un feedback vizual drept confirmare a faptului că capătul de cursă inferior a fost modificat.

(GR) **1.** Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονευθεί ως το κάτω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας το κουμπί ▼.
2. Πατήστε το κουμπί ▼ 6 φορές και κάθε φορά για 6 δευτερόλεπτα. Μετά τη δεύτερη, τρίτη, τέταρτη, πέμπτη και έκτη φορά, ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση.
3. Τοποθετήστε την εφαρμογή στη νέα κάτω θέση που θέλετε χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.
4. Επιβεβαιώστε τη νέα θέση ορίου πατώντας δύο φορές ▲ ως εξής:
- την πρώτη φορά για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα κινηθεί·
- τη δεύτερη φορά για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει μια οπτική ανατροφοδότηση ότι ο διακόπτης κάτω ορίου έχει αλλάξει

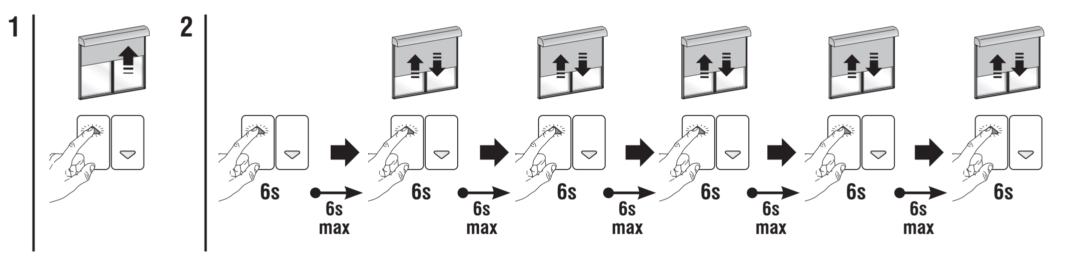
(CZ) **1.** Umístěte aplikaci do bodu dolního koncového spínače s použitím tlačítka ▼.
2. Stiskněte tlačítko ▼ 6krát a pokaždé na dobu 6 sekund. Po druhém, třetím, čtvrtém, pátém a šestém stisknutí motor poskytne vizuální odezvu.
3. Umístěte aplikaci do nové požadované polohy dolního koncového spínače s použitím tlačítka ▲ nebo ▼.
4. Potvrďte novou polohu koncového spínače tím, že dvakrát stiskněte ▲ níže uvedeným způsobem:
- poprvé na 0,5 sekundy a motor se nepohne;
- podruhé na 3 sekundy a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněné změny dolního koncového spínače

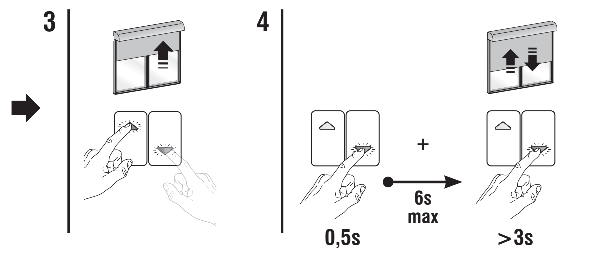
(TR) **1.** Uygulamayı, ▼ tuşunu kullanarak, alt kurs sonu noktasına yerleştirin
2. 6 defa ▼ tuşuna basın ve her defasında 6 saniye süreyle basın. İkinci, üçüncü, dördüncü, beşinci ve altıncı defadan sonra motor görsel bir geri bildirim verir.
3. Uygulamayı, ▲ veya ▼.tuşlarını kullanarak, istenen yeni alt kurs sonu pozisyonu üzerine yerleştirin
4. Aşağıdaki gibi iki defa ▲ tuşuna basarak yeni kurs sonu pozisyonunu onaylayın:
- ilk defasında 0,5 saniye basın, motor hareket etmeyecektir;
- ikinci defasında 3 saniye basın, motor alt kurs sonunun değiştirildiğini belirten görsel bir geri bildirim verecektir

(SA) **1.** اضبط الوحدة على نقطة نهاية المجرى السفلية باستخدام الزر ▼.
2. اضغط على الزر▼ 6 مرات وفي كل مرة لمدة 6 ثوان. بعد المرات الثانية والثالثة والرابعة والخامسة والسادسة، سيعطي المحرك إشارة مرئية.
3. اضبط الوحدة على موضع نهاية المجرى السفلية الجديدة المطلوبة باستخدام الأزرار ▲ أو▼.
4. قم بتأكيد وضعية نهاية المجرى بالضغط مرتين على ▲ على النحو التالي:
- المرة الأولى لمدة 0,5 ثانية ولن يتحرك المحرك؛
- المرة الثانية لمدة 3 ثوانٍ وسيعطي المحرك إشارة مرئية تفيد بتغير نهاية المجرى السفلية

B

(H) A FELSŐ VÉGÁLLÁS MÓDOSÍTÁSA - (NL) WIJZIGING VAN DE BOVENSTE EINDSTAND (RO) MODIFICAREA CAPĂTULUI DE CURSĂ SUPERIOR - (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΊΗΣΗ ΤΟΥ ΕΠΆΝΩ ΟΡΊΟΥ (CZ) ZMĚNA HORNÍHO KONCOVÉHO SPÍNAČE - (TR) ÜST KURS SONUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ تعديل نهاية المجرى العلوية (SA)





(H) **1.** Állítsa a berendezést a felső végállási pontra a ▲ gombbal.
2. Nyomja meg 6-szor a ▲ gombot, mindi 6 másodpercig. A második, harmadik, negyedik, ötödik és hatodik gombnyomásra a motor látható visszajelzést ad (feedback).
3. Állítsa a berendezést a beállítani kívánt, új felső végállási pontra a ▲ vagy ▼ gombbal.
4. Erősítse meg az új végállást a ▼ gomb kétszeri megnyomásával az alábbiak szerint:
- először 0,5 másodpercig, a motor nem mozog;
- másodszor 3 másodpercig és a motor látható visszajelzést ad (feedback) arról, hogy a felső végállás módosítása megtörtént.

(NL) **1.** Zet de toepassing op de bovenste eindstand met de knop ▲.
2. Druk 6 maal telkens 6 seconden op de knop ▲. Na de tweede, derde, vierde, vijfde en zesde keer geeft de motor een visuele feedback.
3. Zet de toepassing op de gewenste bovenste eindstand met de knoppen ▲ of ▼.
4. Bevestig de nieuwe eindstand door als volgt tweemaal op ▼ te drukken:
- de eerste keer gedurende 0,5 seconden en de motor beweegt niet;
- de tweede keer gedurende 3 seconden en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de bovenste eindstand is gewijzigd.

(RO) **1.** Aduceţi dispozitivul la capătul de cursă superior folosind butonul ▲.
2. Apăsaţi butonul ▲ de 6 ori, de fiecare dată timp de 6 secunde. După a doua, a treia, a patra, a cincea şi a şasea oară, motorul va da un feedback vizual.
3. Aduceţi dispozitivul în poziţia noului capăt de cursă superior dorit folosind butoanele ▲ sau ▼.
4. Confirmaţi noua poziţie de capăt de cursă apăsând de două ori ▼ după cum urmează:
- prima dată timp de 0,5 secunde, motorul nu se va mişca;
- a doua oară timp de 3 secunde, motorul va oferi un feedback vizual drept confirmare a faptului că capătul de cursă superior a fost modificat.

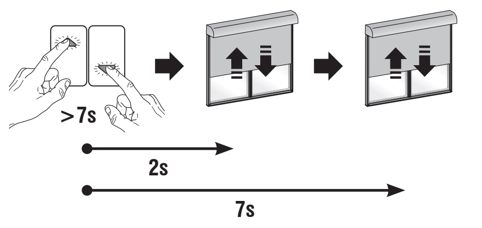
(GR) **1.** Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονευθεί ως το επάνω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας το κουμπί ▲.
2. Πατήστε το κουμπί ▲ 6 φορές και κάθε φορά για 6 δευτερόλεπτα. Μετά τη δεύτερη, τρίτη, τέταρτη, πέμπτη και έκτη φορά, ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση.
3. Τοποθετήστε την εφαρμογή στη νέα κάτω θέση που θέλετε χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.
4. Επιβεβαιώστε τη νέα θέση ορίου πατώντας δύο φορές ▼ ως εξής:
- την πρώτη φορά για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα κινηθεί·
- τη δεύτερη φορά για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει μια οπτική ανατροφοδότηση ότι ο διακόπτης επάνω ορίου έχει αλλάξει

(CZ) **1.** Umístěte aplikaci do bodu horního koncového spínače s použitím tlačítka ▲.
2. Stiskněte tlačítko ▲ 6krát a pokaždé na dobu 6 sekund. Po druhém, třetím, čtvrtém, pátém a šestém stisknutí motor poskytne vizuální odezvu.
3. Umístěte aplikaci do nové požadované polohy horního koncového spínače s použitím tlačítka ▲ nebo ▼.
4. Potvrďte novou polohu koncového spínače tím, že dvakrát stiskněte ▼ níže uvedeným způsobem:
- poprvé na 0,5 sekundy a motor se nepohne;
- podruhé na 3 sekundy a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněné změny horního koncového spínače

(TR) **1.** Uygulamayı, ▲ tuşunu kullanarak, üst kurs sonu noktasına yerleştirin.
2. 6 defa ▲ tuşuna basın ve her defasında 6 saniye süreyle basın. İkinci, üçüncü, dördüncü, beşinci ve altıncı defadan sonra motor görsel bir geri bildirim verir.
3. Uygulamayı, ▲ veya ▼ tuşlarını kullanarak, istenen yeni üst kurs sonu pozisyonu üzerine yerleştirin.
4. Aşağıdaki gibi iki defa ▼ tuşuna basarak yeni kurs sonu pozisyonunu onaylayın:
- ilk defasında 0,5 saniye basın, motor hareket etmeyecektir;
- ikinci defasında 3 saniye basın, motor üst kurs sonunun değiştirildiğini belirten görsel bir geri bildirim verecektir.

(SA) **1.** اضبط الوحدة على نقطة نهاية المجرى العلوية باستخدام الزر ▲.
2. اضغط على الزر ▲ 6 مرات وفي كل مرة لمدة 6 ثوان. بعد المرات الثانية والثالثة والرابعة والخامسة والسادسة، سيعطي المحرك إشارة مرئية.
3. اضبط الوحدة على موضع نهاية المجرى العلوية الجديدة المطلوبة باستخدام الأزرار ▲ أو ▼.
4. قم بتأكيد وضعية نهاية المجرى بالضغط مرتين ▼ على النحو التالي:
- المرة الأولى لمدة 0,5 ثانية ولن يتحرك المحرك؛
- المرة الثانية لمدة 3 ثوانٍ وسيعطي المحرك إشارة مرئية تفيد بتغير نهاية المجرى العلوية.

(H) A MOTOR MEMÓRIÁJÁNAK TELJES RESETJE - (NL) TOTALE RESET VAN HET GEHEUGEN VAN DE MOTOR (RO) RESETAREA TOTALĂ A MEMORIEI MOTORULUI - (GR) ΟΛΙΚΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (CZ) CELKOVÉ VYNULOVÁNÍ PAMĚTI MOTORU - (TR) MOTOR HAFIZASININ TAMAMEN SIFIRLANMASI إعادة ضبط ذاكرة المحرك بالكامل (SA)



(H) Csatlakoztassa a motort “A VÉGÁLLÁSOK BEÁLLÍTÁSA” szakaszban leírt programozó nyomógombtáblához.
Tartsa nyomva egyszerre a ▲ és ▼ gombot legalább 7 másodpercig. A gombnyomás alatt (amelyet 7 másodpercig megszakítás nélkül, folytonosan meg kell tartani) a motor 2 másodperc után egy első látható visszajelzést ad (feedback), majd a 7 másodperc elteltekor ismét visszajelez. A művelet után a motor visszaáll a gyári beállításra; ezután ismételje meg a végállások beprogramozását a “LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA” szakaszban leírtak szerint.

(NL) Sluit de motor op het programmeringspaneel aan, zie de paragraaf ‘EINDAFSTELLING’. Druk tegelijk op de knoppen ▲ en ▼ gedurende minstens 7 seconden. Tijdens het indrukken (wat gedurende de hele periode van 7 seconden ononderbroken moet gebeuren) geeft de motor na 2 sec. een eerste visuele feedback en een tweede feedback als de 7 sec. verstreken zijn. Hierna keert de motor terug naar de fabrieksinstellingen; herhaal daarna de programmering van de eindstanden beschreven in de paragraaf ‘DE EINDSTANDEN AFSTELLEN’.

(RO) Conectaţi motorul la panoul cu butoane de programare, indicat în paragraful “REGLAREA CAPETELOR DE CURSĂ”.
Apăsaţi simultan butoanele ▲ şi ▼ timp de cel puţin 7 secunde. În timpul apăsării (care trebuie să fie neîntreruptă pe durata tuturor celor 7 secunde) motorul va oferi un prim feedback vizual după 2 secunde şi un al doilea feedback la finalul celor 7 secunde. După această operaţie, motorul va reveni la setările din fabrică; după aceasta repetaţi programarea capetelor de cursă conform indicaţiilor de la paragraful “REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE”.

(GR) Συνδέστε τον κινητήρα στο πληκτρολόγιο προγραμματισμού, που βρίσκεται στην παράγραφο “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ” Πατήστε τα κουμπιά ▲ και ▼ μαζί για τουλάχιστον 7 δευτερόλεπτα. Κατά τη διάρκεια της πίεσης (η οποία πρέπει απαραίτητα να είναι χωρίς διακοπή και για τα 7 δευτερόλεπτα) ο κινητήρας θα δώσει μια πρώτη οπτική ανατροφοδότηση μετά από 2 δευτερόλεπτα και μια δεύτερη ανατροφοδότηση μετά την ολοκλήρωση των 7 δευτερολέπτων. Μετά από αυτήν τη λειτουργία, ο κινητήρας θα επιστρέψει στις εργοστασιακές ρυθμίσεις. στη συνέχεια επαναλάβετε τον προγραμματισμό των ορίων διαδρομής στην παράγραφο “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ”.

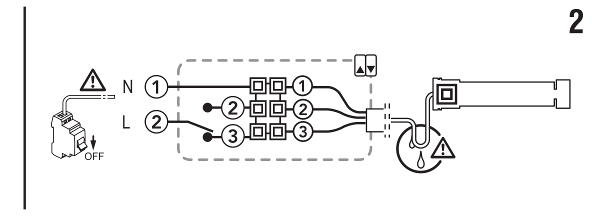
(CZ) Připojte motor k tlačítkovému panelu programování, který se nachází v odstavci „SEŘÍZENÍ KONCOVÝCH SPÍNAČŮ“.
Stiskněte spolu tlačítka ▲ a ▼ po dobu nejméně 7 sekund. Během stisknutí (které musí proběhnout bez přerušení na dobu 7 sekund) motor poskytne první vizuální odezvu po 2 s a druhou odezvu po uplynutí 7 s. Po tomto úkonu se motor vrátí na nastavení z výrobního závodu; poté zopakujte programování koncových spínačů podle odstavce „SEŘÍZENÍ BODŮ ZASTAVENÍ“.

(TR) Motoru “KURS SONLARININ AYARI” paragrafındaki programlama kumanda klavyesine bağlayın.
Aynı anda en az 7 saniye süreyle ▲ ve ▼ tuşlarına basın. Basma esnasında (7 saniye boyunca kesintisiz olması gerekir) motor 2 saniye sonra bir ilk görsel geri bildirim ve 7 saniye sonunda ikinci bir geri bildirim verecektir. Bu işlemden sonra motor fabrika ayarlarına dönecektir; ardından “DURDURMA NOKTALARININ AYARLANMASI” paragrafındaki kurs sonlarının programlamasını tekrarlayın.

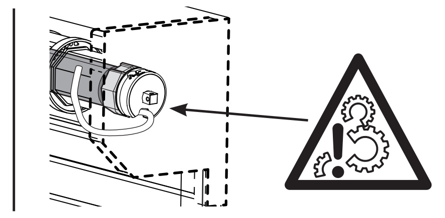
(SA) قم بتوصيل المحرك بلوحة أزرار الضغط الموجودة في فقرة "ضبط نهاية مجرى المسار". اضغط على الأزرار ▲ و▼ معًا لمدة 7 ثوان على الأقل. أثناء الضغط (الذي يجب بالضرورة أن يكون غير منقطع لمدة 7 ثوان)، سيعطي المحرك إشارة مرئية أولية بعد ثانيتين وإشارة ثانية بعد انتهاء الـ 7 ثوانٍ. بعد هذه العملية، سيعود المحرك إلى إعدادات المصنع؛ ثم كرر برمجة نهايات المجرى لفقرة "ضبط نقاط التوقف".

(H) ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - (NL) ALGEMENE OPMERKINGEN - (RO) OBSERVAȚII GENERALE (GR) ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - (CZ) OBECNÉ POZNÁMKY - (TR) GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة (SA)

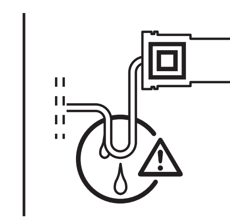
1



2



3



(H) **1 -** Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
2 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
3 - Gondoskodni kell a kábelen egy lecsepegtető hajlat kialakításáról.

(NL) **1 -** Controleer de bedrading.
2 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
3 - Zorg voor een druppellus van de kabel.

(RO) **1 -** Verificați conexiunea.
2 - Asigurați-vă că firele nu obstrucționează piesele mobile.
3 - Trebuie să faceţi pe cablu o buclă de picurare.

(GR) **1 -** Ελέγξτε τη καλωδίωση.
2 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
3 - Φροντίστε να παρέχετε ένα σημείο καμπής για το στάξιμο του καλωδίου

(CZ) **1 -** Zkontrolujte kabeláž.
2 - Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohybujících se částí.
3 - Ujistěte se, že je zajištěn ohyb pro odkapání kabelu.

(TR) **1 -** Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
2 - Kablonun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz.
3 - Bir kablo damlama girintisi sağladığınızdan emin olun

(SA)**1-** تأكد من توصيل الكابلات
2 - تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.
3 - تأكد من توفير عروة تقطير للكابل.

(H) KARBANTARTÁS - (NL) ONDERHOUD - (RO) ÎNTREŢINEREA (GR) ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ - (CZ) ÚDRŽBA - (TR) BAKIM - لصيانة (SA)

(H) A használat során ügyeljen az alábbiakra:

Ez a motor nem igényel karbantartást.
- Nyomja meg a ▲ gombot a motoros termék felemeléséhez
- Nyomja meg a ▼ gombot a motoros termék leengedéséhez

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
A motoros termék nem működik	Bekapcsolt a motor túlmelegedés-védelme.	Várja ki a lehűlési időt.

Ha a motoros termék nem működik, forduljon a műszaki szervizszolgálathoz.

(NL) Aanbevelingen voor het gebruik

Deze motor is onderhoudsvrij.
- Druk op ▲ om het gemotoriseerde product omhoog te laten gaan
- Druk op ▼ om het gemotoriseerde product omlaag te laten gaan

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Het gemotoriseerde product werkt niet	De oververhittingsbeveiliging van de motor is in werking getreden.	Wacht tot de motor is afgekoeld.

Neem contact op met de technische dienst, als het gemotoriseerde product niet werkt.

(RO) Recomandări pentru utilizare

Acest motor nu necesită întreţinere.
- Apăsaţi ▲ pentru a ridica produsul motorizat.
- Apăsaţi ▼ pentru a coborî produsul motorizat.

Probleme	Cauze posibile	Soluţii
Produsul motorizat nu funcţionează.	S-a declanşat dispozitivul de protecţie la supraîncălzire a motorului.	Aşteptaţi să se răcească.

Dacă produsul motorizat nu funcţionează, contactaţi un centru de service.

(GR) Συστάσεις για χρήση

Αυτός ο κινητήρας δεν απαιτεί συντήρηση.
- Πατήστε ▲ για να ανεβάσετε το μηχανοκίνητο προϊόν
- Πατήστε ▼ για να κατεβάσετε το μηχανοκίνητο προϊόν

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το μηχανοκίνητο προϊόν δεν λειτουργεί	Έχει ενεργοποιηθεί η προστασία υπερθέρμανσης του κινητήρα.	Περιμένετε για τον απαιτούμενο χρόνο ψύξης.

Εάν το μηχανοκίνητο προϊόν δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη.

(CZ) Doporučení pro použití

Tento motor nevyžaduje údržbu.
- Stiskněte ▲ pro zvednutí výrobku s motorickým pohonem
- Stiskněte ▼ pro sestoupení výrobku s motorickým pohonem

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Výrobek s motorickým pohonem nefunguje	Došlo k aktivaci ochrany před přehřátím motoru.	Vyčkejte dobu, potřebnou pro ochlazení.

Když výrobek s motorickým pohonem nefunguje, obraťte se na servisní službu.

(TR) Kullanım tavsiyeleri

Bu motor bakım gerektirmez.
- Motorlu ürünü yükseltmek için ▲ tuşuna basın
- Motorlu ürünü alçaltmak için ▼ tuşuna basın

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Motorlu ürün çalışmıyor	Motor aşırı ısınma koruması etkin kılınmış	Soğuma süresini bekleyin.

Motorlu ürün çalışmazsa teknik servis ile iletişime geçin.

إرشادات الاستخدام (SA)

لا تحتاج هذه المحركات إلى الصيانة.
- اضغط على ▲ لرفع المنتج المزود بمحرك
- اضغط على ▼ لخفض المنتج المزود بمحرك

الحلول	الأسباب المحتملة	المشكلات
انتظر وقت التبريد	تم تنشيط الحماية من ارتفاع درجة حرارة المحرك	المنتج المزود بمحرك لا يعمل

إذا لم يعمل المنتج المزود بمحرك، اتصل بالدعم الفني.

(H) MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - (NL) OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE (RO) OBSERVAȚII REFERITOARE LA GARANȚIE - (GR) ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ (CZ) POZNÁMKY O ZÁRUCE - (TR) GARANTİ NOTLARI - ملاحظات للضمان (SA)

(H) Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

(NL) Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

(RO) Important: garanția pentru produs nu este recunoscută dacă se constată că acesta nu funcționează în mod corespunzător din cauza nerespectării regulilor de instalare sau a lucrărilor efectuate pe produs de către personal neautorizat, nerecunoscut de producător. În cazul în care cablul de alimentare se deteriorează, pentru a preveni riscurile, acesta trebuie înlocuit de producător sau de serviciul acestuia de asistență tehnică.

(GR) Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάσταση ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

(CZ) Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznaná žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.

(TR) Önemli: kurulum kurallarına uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde geçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan arızalı çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablosu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.

(SA) هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.
إذا كان سلك التغذية الكهربية قد تلف يجب استبدالهمن المصنع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat - Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internetsite - Declarația de conformitate este disponibilă pe website - Δήλωση συμφωνίας είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Uygunluk beyannamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

www.asamotor.com